

BLOQUE VIII

El aprendizaje basado en proyectos y prácticas de catalogación automatizadas en el tramo final de la formación de catalogadores



Martín Esteban Galli
Bibliotecario
Profesor de Catalogación y Clasificación 3
IFTS Nro. 13 (GCBA)
martin.galli@bue.edu.ar



Daniel Hermida Pezzelatto
Bibliotecario
Profesor de Catalogación y Clasificación 3
IFTS Nro. 13 (GCBA)
daniel.hermida@bue.edu.ar

La catalogación y la clasificación constituyen un área central de la tarea bibliotecaria, que aporta una forma de organización sistematizada, adecuada y útil para la recuperación de la información que se encuentra en las diversas bibliotecas.

Para ello, las escuelas de bibliotecología buscan formar estudiantes que logren un conocimiento certero en el manejo de herramientas de descripción y acceso a los recursos.

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

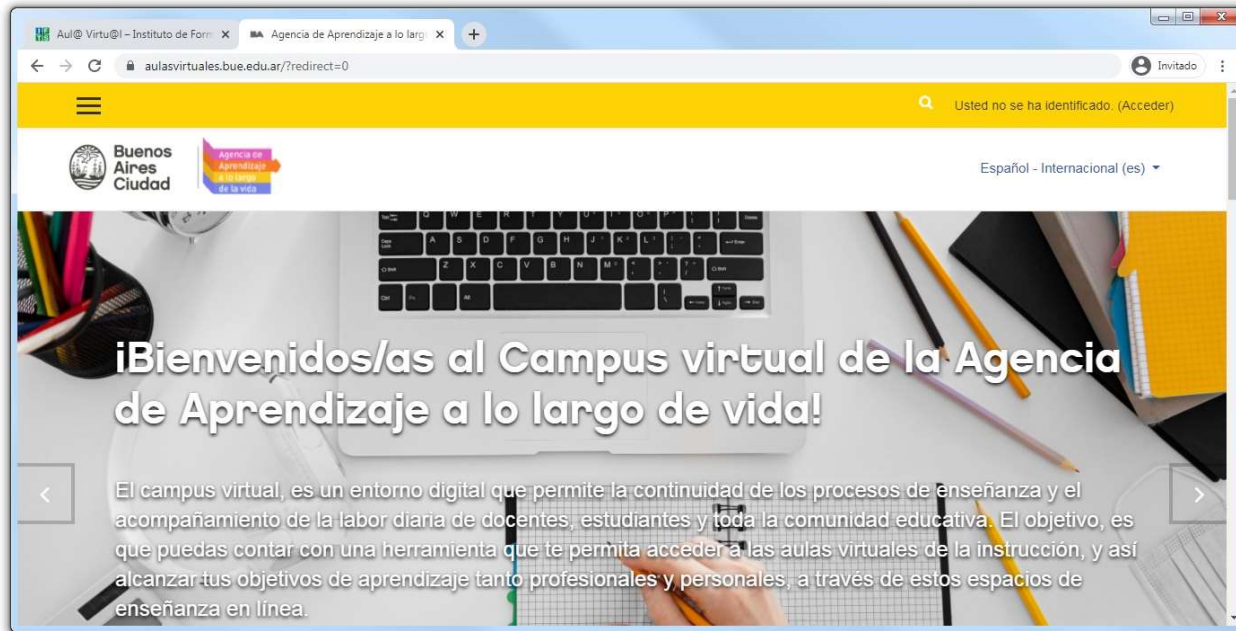


Sitio web del Instituto de Formación Técnica Superior (IFTS) Nro. 13
Juan Bautista Alberdi No. 163 - (Ciudad Autónoma de Buenos Aires)
e-mail: ifts.13@gmail.com - Tel.: + 54 11 4902-0976



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



Aul@ Virtu@l - Instituto de Form... x Agencia de Aprendizaje a lo larg... x +

aulasvirtuales.bue.edu.ar/?redirect=0

Invitado

Usted no se ha identificado. (Acceder)

Buenos Aires Ciudad

Agencia de Aprendizaje a lo largo de la vida

Español - Internacional (es)

¡Bienvenidos/as al Campus virtual de la Agencia de Aprendizaje a lo largo de vida!

El campus virtual, es un entorno digital que permite la continuidad de los procesos de enseñanza y el acompañamiento de la labor diaria de docentes, estudiantes y toda la comunidad educativa. El objetivo, es que puedas contar con una herramienta que te permita acceder a las aulas virtuales de la instrucción, y así alcanzar tus objetivos de aprendizaje tanto profesionales y personales, a través de estos espacios de enseñanza en línea.

La materia CATALOGACIÓN Y CLASIFICACIÓN está distribuida en tres tramos:

Catalogación y Clasificación

1
2
3

Objetivos:

:: Comprender el valor del tratamiento organizativo documental de acuerdo a normas de descripción y acceso, y formatos internacionalmente reconocidos.

:: Dominar profundamente los lenguajes documentales precoordinados y poscoordinados.

:: Entender el valor de la organización de la información para su recuperación.

:: Conocer y aplicar la normalización en sistemas integrales de gestión de bibliotecas.

Los sistemas integrados de gestión de bibliotecas permiten el tratamiento informático de todas las tareas bibliotecarias y documentales, mediante la integración de diferentes módulos que corresponden a las fases de la cadena documental (Garrido Arilla, 1996).

La fase de procesamiento de la información se realiza en el módulo de Catalogación. En este módulo es donde en realidad se crea la base de datos bibliográfica y donde se da forma definitiva y se completa el contenido del registro bibliográfico. Esta aplicación contempla la Catalogación en varios niveles y para todo tipo de soportes, sin más limitaciones que las propias del sistema según el formato elegido para su diseño (Garrido Arilla, 1996).

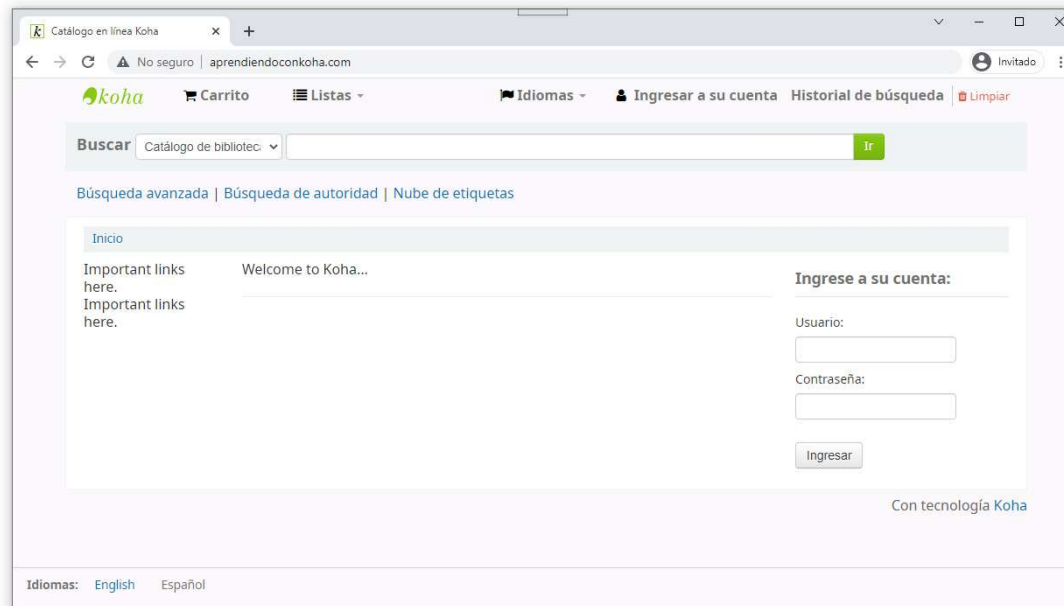


El proceso de recuperación permite averiguar si el documento había sido catalogado previamente, así como la captura de los datos ya introducidos. Mediante el control de autoridades, es posible normalizar los puntos de acceso al documento (Garrido Arilla, 1996).



A continuación, se comparte las prácticas y proyectos que se han implementado en la asignatura Catalogación y Clasificación 3 mediante la utilización del Sistema Integrado de Gestión de Bibliotecas Koha (SIGBK).

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



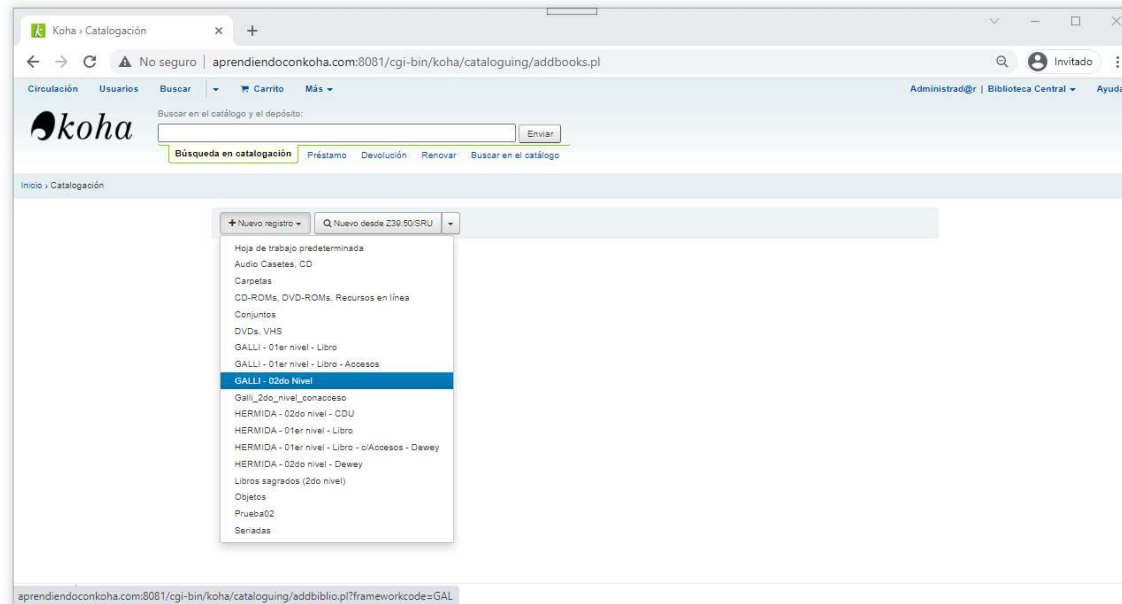
Sistema Koha – Interfaz pública
<http://aprendiendoconkoha.com:8081/>

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

The screenshot shows the private interface of the Koha library system. The browser address bar displays 'aprendiendoconkoha.com:8081/index.html'. The page features a navigation menu with 'Circulación', 'Usuarios', 'Buscar', 'Carrito', and 'Más'. A search bar prompts the user to enter a username or last name. Below the search bar are buttons for 'Préstamo', 'Devolución', 'Renovar', 'Buscar usuarios', and 'Buscar en el catálogo'. The main content area includes a 'Inicio' section with 'Noticias' (Welcome to Koha and What's Next) and a grid of functional buttons: 'Circulación', 'Usuarios', 'Búsqueda avanzada', 'Listas', 'Autoridades', 'Catalogación', 'Publicaciones periódicas', 'Adquisiciones', 'Informes', 'Herramientas', 'Administración de Koha', and 'Acerca de Koha'. A language selector at the bottom indicates 'Español' is selected.

Sistema Koha – Interfaz privada
<http://aprendiendoconkoha.com:8081/>

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



Sistema Koha – Modulo Catalogación – Nuevo Registro
<http://aprendiendoconkoha.com:8081/>

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

The screenshot shows a web browser window with the URL `aprendiendoconkoha.com:8081/cgi-bin/koha/cataloguing/addbiblio.pl`. The page title is "Agregar registro MARC". At the top, there are navigation links: "Circulación", "Usuarios", "Buscar", "Carrito", and "Más". On the right, it says "Administrador | Biblioteca Central" and "Ayuda".

The main content area is titled "Agregar registro MARC" and contains a search bar with "Q. Búsqueda Z39.50/SRU" and a "Preferencias" dropdown. Below this are several MARC fields:

- 020** - NÚMERO INTERNACIONAL ESTÁNDAR DEL LIBRO: Subfield 'a' is "Número Internacional Estándar del Libro".
- 245** - MENCIÓN DE TÍTULO: Subfield 'a' is "Título" (marked as "Requerido"), and subfield 'c' is "Mención de responsabilidad, etc.".
- 250** - MENCIÓN DE EDICIÓN: Subfield 'a' is "Mención de edición".
- 260** - PUBLICACIÓN, DISTRIBUCIÓN, ETC.: Subfield 'b' is "Nombre del editor, distribuidor, etc.", and subfield 'c' is "Fecha de publicación, distribución, etc.".
- 300** - DESCRIPCIÓN FÍSICA: Subfield 'a' is "Extensión".
- 500** - NOTA GENERAL: Subfield 'a' is "Nota general".

At the bottom left of the form, there are language options: "English" and "Español".

Sistema Koha – Modulo Catalogación – Nuevo Registro – Hoja carga rápida
<http://aprendiendoconkoha.com:8081/>

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

Koha - Catalogación - Agregar re: x +

← → ↻ No seguro | aprendiendoconkoha.com:8081/cgi-bin/koha/cataloguing/addbiblio.pl

Circulación Usuarios Buscar Carrito Más Administrad@r | Biblioteca Central Ayuda

Inicio -> Catalogación -> Agregar registro MARC

Agregar registro MARC

Guardar Q Búsqueda Z39.50/SRU Preferencias Cancelar

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
000	005	007	008	020	041	082			

Sección 0

000 ? CABECERA campo de control de longitud fija **Requerido**

005 ? FECHA Y HORA DE LA ÚLTIMA TRANSACCIÓN campo de control **Requerido**

007 ? CAMPO FUJO DE DESCRIPCIÓN FÍSICA--INFORMACIÓN GENERAL campo de control de longitud fija

008 ? DATOS DE LONGITUD FUJA--INFORMACIÓN GENERAL campo de control de longitud fija **Requerido**

020 ? -NÚMERO INTERNACIONAL ESTÁNDAR DEL LIBRO
Número Internacional Estándar del Libro

041 ? -CÓDIGO DE LENGUA
Código de lengua del texto
Código de lengua original

English Español

Sistema Koha – Modulo Catalogación – Nuevo Registro – Hoja carga por secciones
<http://aprendiendoconkoha.com:8081/>

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

Koha > Catalogación > Las aventuras > +

← → ↻ No seguro aprendiendoconkoha.com:8081/cgi-bin/koha/cataloguing/additem.pl?biblionumber=5#additema&searchid=scs_1635965849596

Invitado

Agregar ítem

Normal

MARC

ISBD

Ítems

Reservas (0)

Historial de préstamos

Registro de modificaciones

0 - Estado de retiro

1 - Estado de pérdida

2 - Fuente del sistema de clasificación o colocación

4 - Estado dañado

5 - Restricciones de uso

7 - No para préstamo

8 - Código de colección

a - Localización permanente

b - Ubicación/localización actual

c - Ubicación en estantería

d - Fecha de adquisición

e - Fuente de adquisición

g - Coste, precio normal de compra

i - Número de inventario

o - Signatura topográfica completa

p - Código de barras

v - Coste, precio de reemplazo

x - Nota no pública

y - Tipo de ítem Koha

z - Nota pública

Clasificación Decimal Dewey

Biblioteca Central

Biblioteca Central

Libros

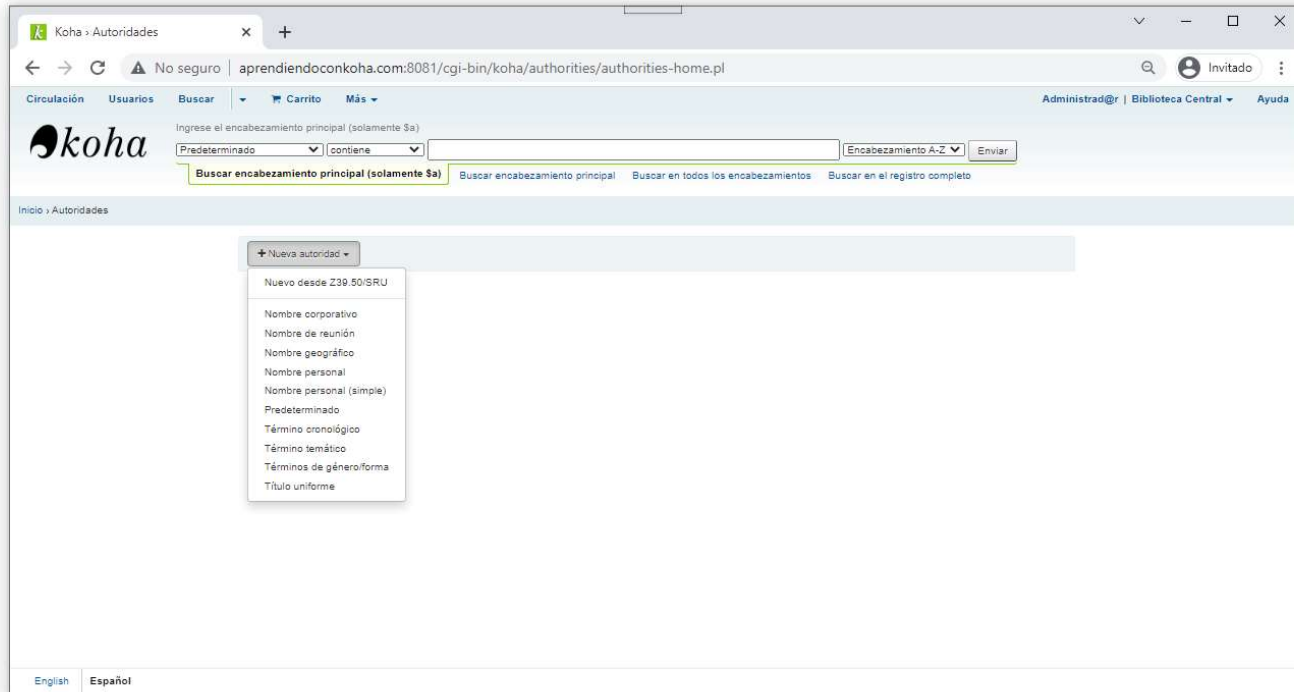
Agregar ítem Agregar y duplicar Agregar varias copias de este ítem

English Español

Sistema Koha – Modulo Catalogación – Registro Items
<http://aprendiendoconkoha.com:8081/>

- :: Estados del ítem/ejemplar (retiro, pérdida y daño)**
- :: Fuentes de clasificación utilizado**
- :: Restricciones de uso/acceso**
- :: Colección a la que pertenece**
- :: Localización/Ubicación (bibliotecas, estantes y signatura topográfica)**
- :: Datos de adquisición (fecha, procedencia y costo)**
- :: Registro patrimonial (inventario y código de barra)**
- :: Notas del ítem/ejemplar (pública y privada)**
- :: Tipo de ítem/ejemplar (libros, diarios y revistas, etc.)**

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



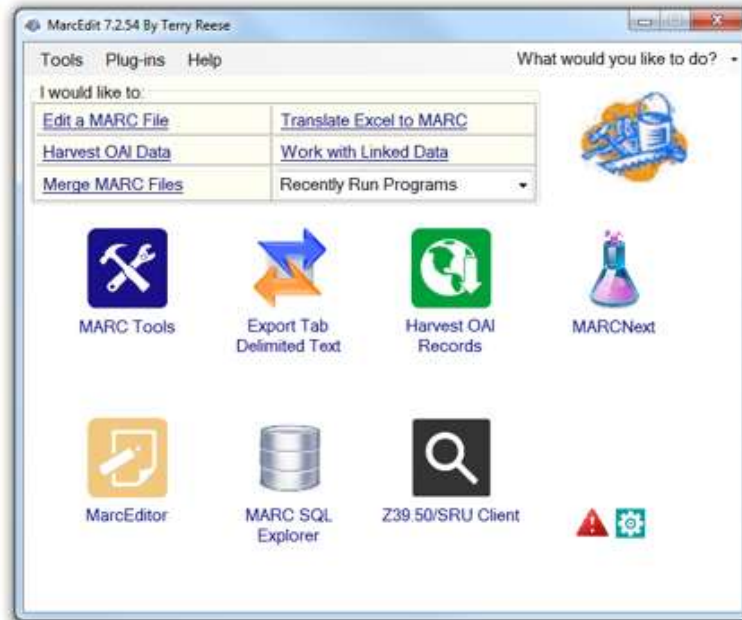
The screenshot displays the Koha Authorities module interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'Circulación', 'Usuarios', 'Buscar', 'Carrito', and 'Más'. The main header includes the Koha logo and a search form with the text 'Ingrese el encabezamiento principal (solamente \$a)'. The search form contains a dropdown menu set to 'Predeterminado', a search input field, and another dropdown menu set to 'Encabezamiento A-Z', followed by an 'Enviar' button. Below the search form, there are four search options: 'Buscar encabezamiento principal (solamente \$a)', 'Buscar encabezamiento principal', 'Buscar en todos los encabezamientos', and 'Buscar en el registro completo'. The main content area shows a '+ Nueva autoridad' button with a dropdown menu open, listing various authority types: 'Nuevo desde Z39.50/ISRU', 'Nombre corporativo', 'Nombre de reunión', 'Nombre geográfico', 'Nombre personal', 'Nombre personal (simple)', 'Predeterminado', 'Término cronológico', 'Término temático', 'Términos de género/forma', and 'Título uniforme'. At the bottom left, there are language options for 'English' and 'Español'.

Sistema Koha – Modulo Autoridades – Nuevo Registro de Autoridad
<http://aprendiendoconkoha.com:8081/>

The screenshot shows a web browser window with the following details:

- Browser tabs: "Catálogo en línea Koha" and "Koha > Herramientas > Preparar r...".
- Address bar: "aprendiendoconkoha.com:8081/cgi-bin/koha/tools/stage-marc-import.pl".
- Page header: "Circulación Usuarios Buscar Carrito Más" and "Administrad@r | Biblioteca Central Ayuda".
- Search bar: "Ingrese palabras clave para la búsqueda:" with an "Enviar" button.
- Navigation links: "Préstamo Devolución Renovar **Buscar en el catálogo**".
- Breadcrumbs: "Inicio > Herramientas > Preparar registros MARC para importación".
- Left sidebar menu: "Herramientas", "Usuarios y circulación" (with sub-items like "Listas de usuarios", "Clubes de usuarios", etc.), and "Catálogo".
- Main content area: "Subir archivos MARC para importación" with instructions and a form titled "Importar al depósito".
- Form details: "Seleccione el archivo a preparar." with a dropdown menu showing "Seleccionar archivo" and "No se eligió archivo", and a "Subir archivo" button.
- Footer: "English Español".

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



Programa MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

00	01	02	03	04
020 \$a ISBN	100 \$a Autor	245 \$a Título	245 \$b parte restante del título	245 \$c Mención de responsabilidad
978-987-04-1247-2	Cortázar, Julio	Papeles inesperados		Julio Cortázar
978-950-556-541-2	Aceñón, Asencio	Memorias de un carretero patagónico		Asencio Aceñón
978-950-07-3044-0	Álvarez Guerrero, Gonzalo	Máxima	una historia real	Gonzalo Álvarez Guerrero y Soledad Ferr
978-950-644-158-6	Casciari, Hernán	Más respeto que soy tu madre		Hernán Casciari
978-950-17-1952-9	Bernattá, Eliana	La vida es amor	actividades de valores humanos para niños	Eliana y Luciana Bernattá
978-987-627-108-0	Dillon, Susana	La marquesa de Papa	la mujer más rica de la Argentina del siglo XX	Susana Dillon
978-987-614-211-3	Feinmann, José Pablo	La historia desbocada	nuevas crónicas de la globalización	José Pablo Feinmann
978-950-15-2442-0	Taroncher, Miguel Ángel	La caída de Illia	la trama oculta del poder médico	Miguel Ángel Taroncher
978-987-9355-72-5	Manson, Enrique	José María Rosa	el historiador del pueblo	Enrique Manson
978-987-627-133-2	Sarramone, Alberto	Inmigrantes y cronistas en el Bicentenario		Alberto Sarramone
978-987-629-099-9	Alinovi, Matías	Historia universal de la infamia científica	imposturas y estafas en nombre de la ciencia	Matías Alinovi
978-950-07-3078-1	Andehazi, Federico	La ciudad de los herejes		Federico Andehazi
978-987-586-532-3	Austen, Jane	Emma		Jane Austen
978-950-11-2583-2	Dedé, María Laura	El capitán Smack		María Laura Dedé
978-950-40-0193-5	Borges, Jorge Luis	El Aleph		Jorge Luis Borges
978-950-04-3146-0	Le Clézio, Jean-Marie Gustave	Diego y Frida	una gran historia de amor en tiempos de la revolución	Jean-Marie Gustave Le Clézio
978-987-599-126-2	Gosciniy, René	Del Panfón a Buenos Aires		René Gosciniy
978-987-1307-21-0	Bageant, Joe	Crónicas de la América profunda	escenas de la lucha de clases en el corazón del imperio	Joe Bageant
978-950-580-002-5	Ocampo, Victoria	Cartas de posguerra		Victoria Ocampo

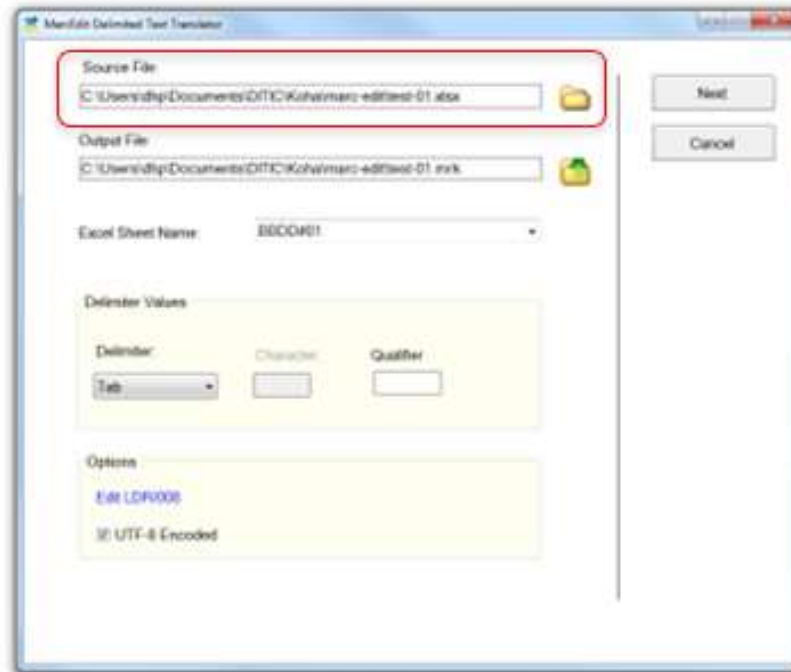
Hoja de calculo Excel mapeada con los campos y subcampos formato MARC21

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



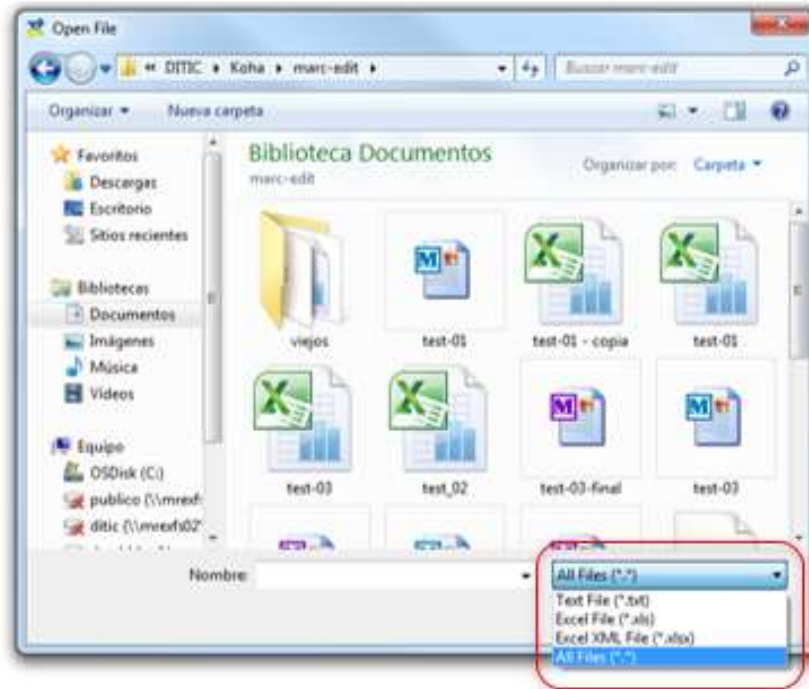
Programa MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



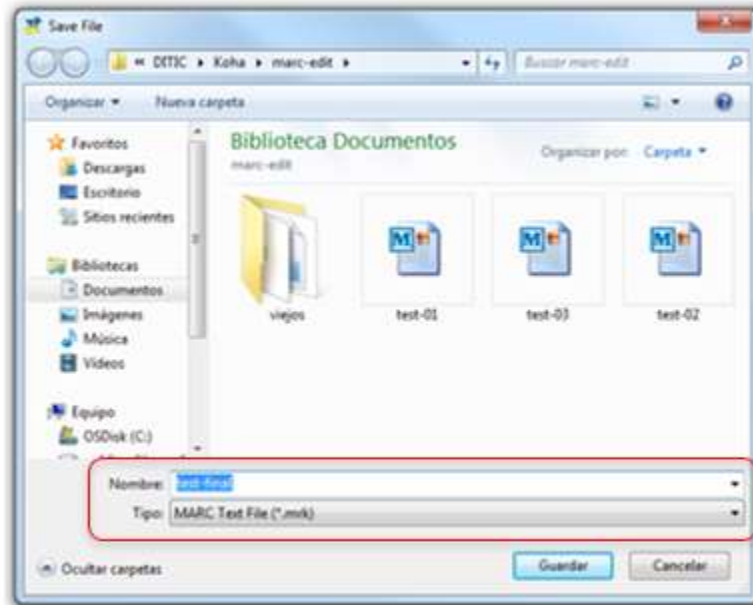
MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



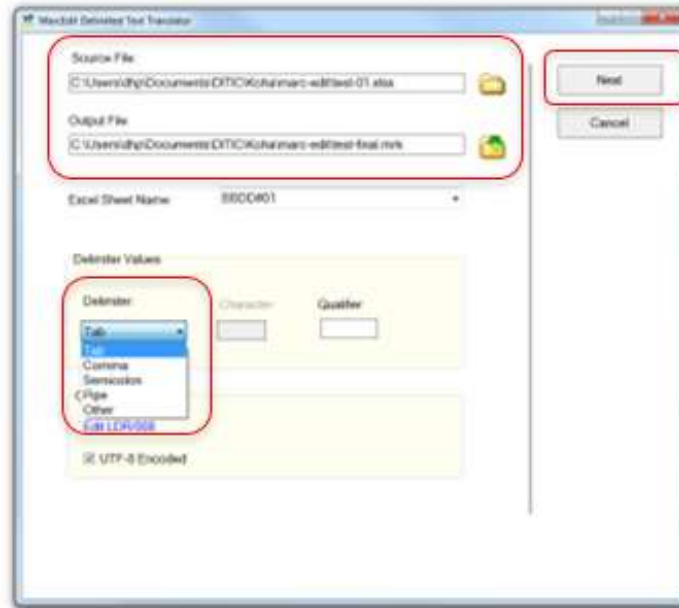
MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



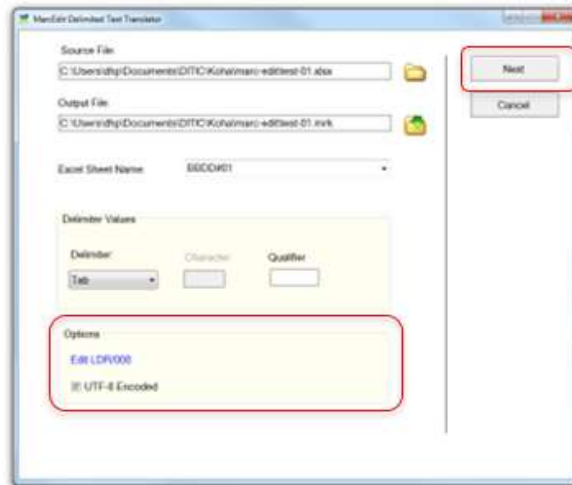
MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



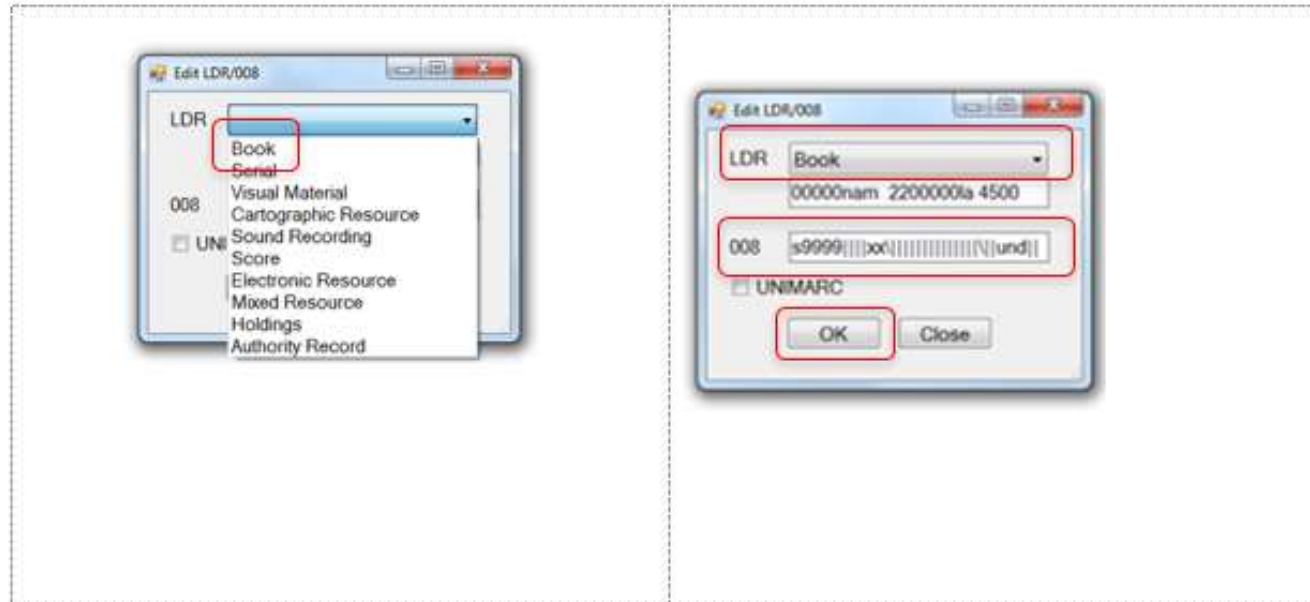
MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



MarcEdit

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

Match Selected Text Template

Data Snapshot

Field 0	Field 1	Field 2	Field 3	Field 4	Field 5	Field 6	Field 7	Field 8	Field 9	Match
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
100 \$a	245 \$a	245 \$b	245 \$c	810 \$a	810 \$b	850 \$a	850 \$b	Matr	Matr	

Settings

Select: Field 3 Map To: 245b Indicators: [] Term Punctuation: []

Arguments

- 0 100\$a |
- 1 245\$b |
- 2 245\$b |

Save Template Auto Generate

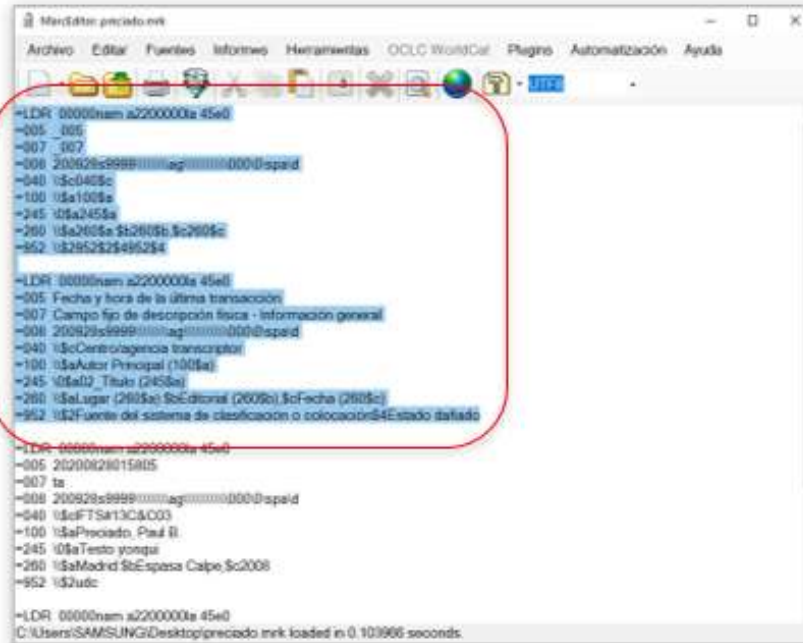
Sort Fields Load Template

Calculate common nesting data

Ignore Header Row

Winisis

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



```
WinISIS.precio.es
Archivo  Editar  Fuentes  Informes  Herramientas  OCLC WorldCat  Plugins  Automatización  Ayuda

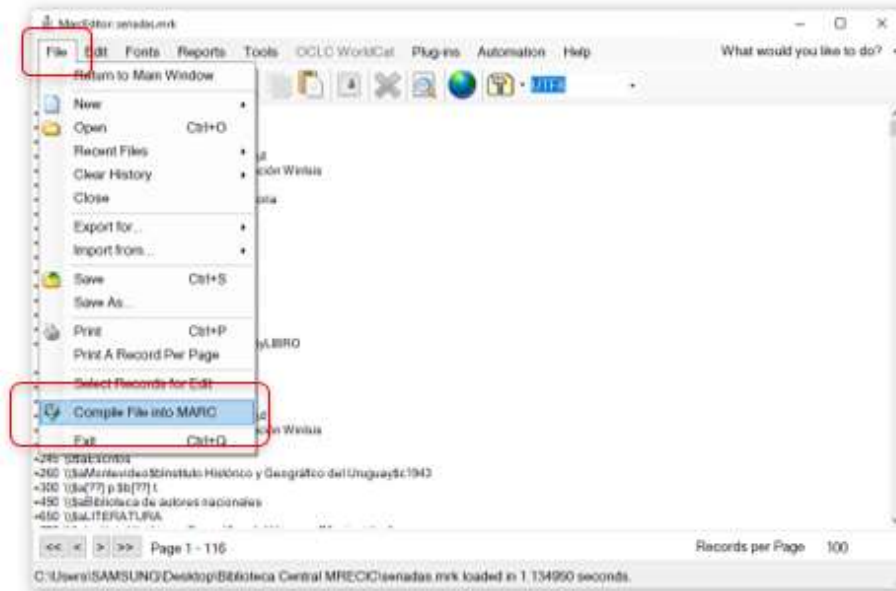
-LDR 00000nam a2200000a 45e0
-005 .005
-007 .007
-008 200929c9999|||||ag|||||000|spad
-040 |$c040$c
-100 |$a100$a
-245 |$a245$a
-260 |$a260$a |$b260$b |$c260$c
-952 |$2952$254952$4

-LDR 00000nam a2200000a 45e0
-005 Fecha y hora de la última transacción
-007 Campo fijo de descripción física - información general
-008 200929c9999|||||ag|||||000|spad
-040 |$cCentro/agencia transcriptor
-100 |$aAutor Principal (100$a)
-245 |$a02: Título (245$a)
-260 |$aLugar (260$a) |$cEditorial (260$b) |$cFecha (260$c)
-952 |$2Fuente del sistema de clasificación o colocación$4Estado detallado

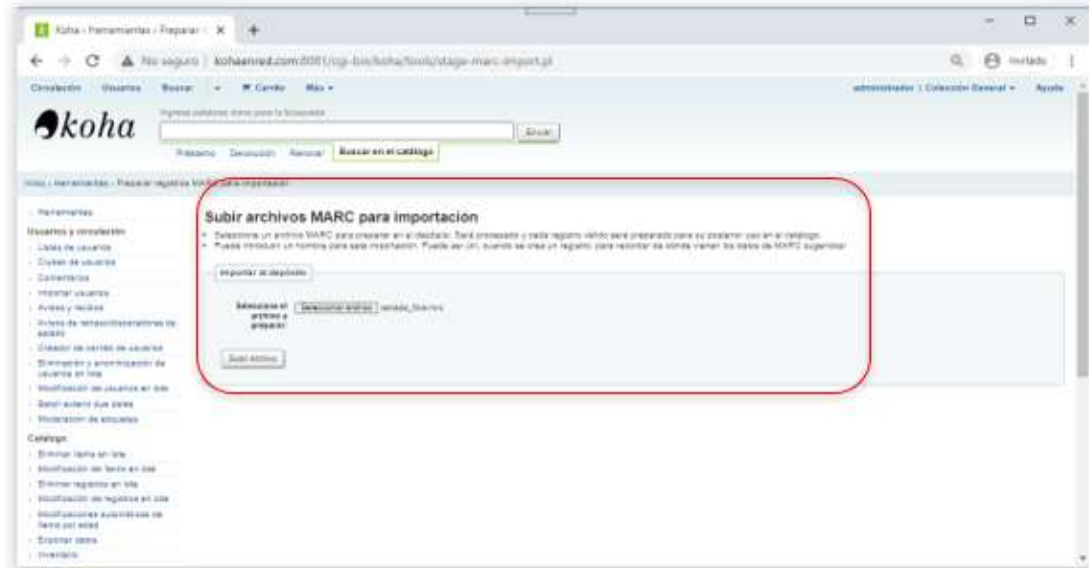
-LDR 00000nam a2200000a 45e0
-005 20200629015815
-007 tr
-008 200929c9999|||||ag|||||000|spad
-040 |$cFT Sa13C&C03
-100 |$aPiscardo, Paul R.
-245 |$aTexto yonqui
-260 |$aMadrid |$bEspasa Calpe |$c2008
-952 |$2udc

-LDR 00000nam a2200000a 45e0
C:\Users\SAMSUNG\Desktop\precio.es mtk loaded in 0.103966 seconds
```

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



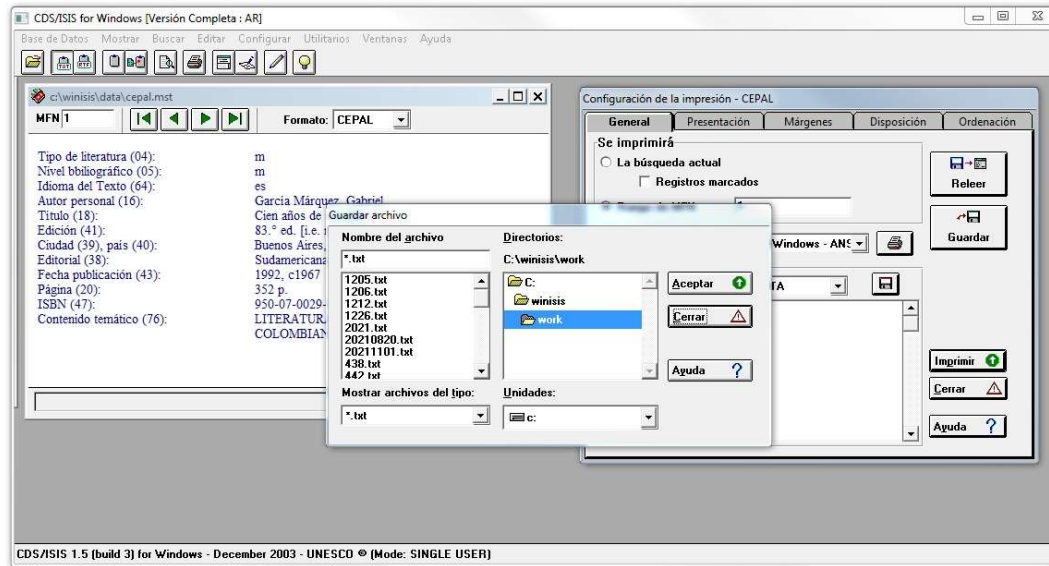
ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

The screenshot displays the CDS/ISIS for Windows software interface. The main window shows a record for 'MFN 1' with the following details:

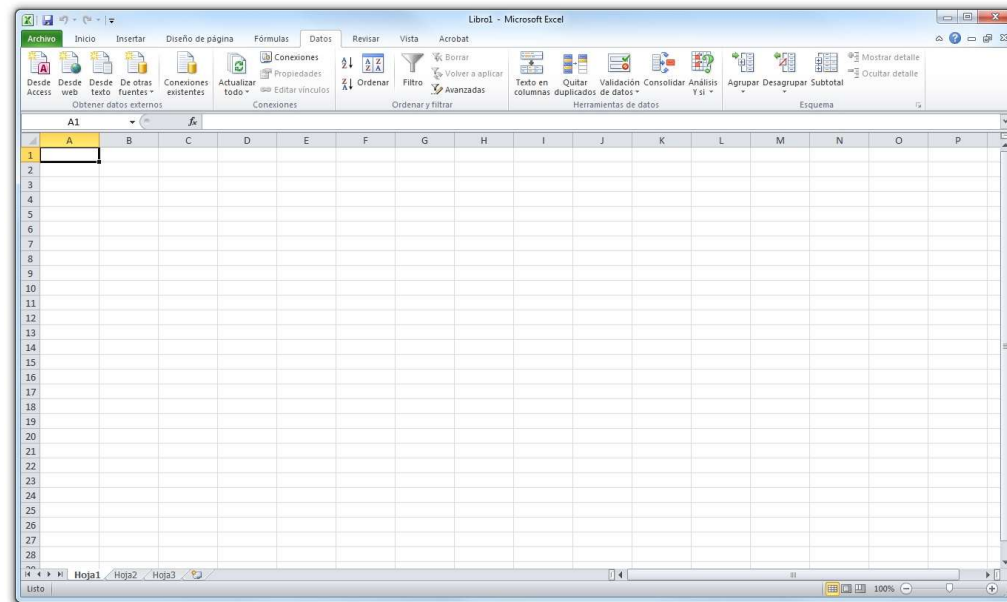
Tipo de literatura (04):	m
Nivel bibliográfico (05):	m
Idioma del Texto (64):	es
Autor personal (16):	García Márquez, Gabriel
Título (18):	Cien años de soledad
Edición (41):	83.ª ed. [i.e. reimpr.]
Ciudad (39), país (40):	Buenos Aires, AR
Editorial (38):	Sudamericana
Fecha publicación (43):	1992, c1967
Página (20):	352 p.
ISBN (47):	950-07-0029-8
Contenido temático (76):	LITERATURA COLOMBIANA; NOVELA COLOMBIANA; NOVELA MÁGICO-REALISTA

The 'Configuración de la impresión - CEPAL' dialog box is open, showing the 'General' tab. The 'Se imprimirá' section has 'Rango de MFN' set to '1-'. The 'Formato de impresión' section has 'Formato predefinido' set to 'CATA'. The 'Salida a' is set to 'Archivo ASCII [Windows - ANS]'. The 'MAX: 11' label is visible at the bottom of the main window.

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

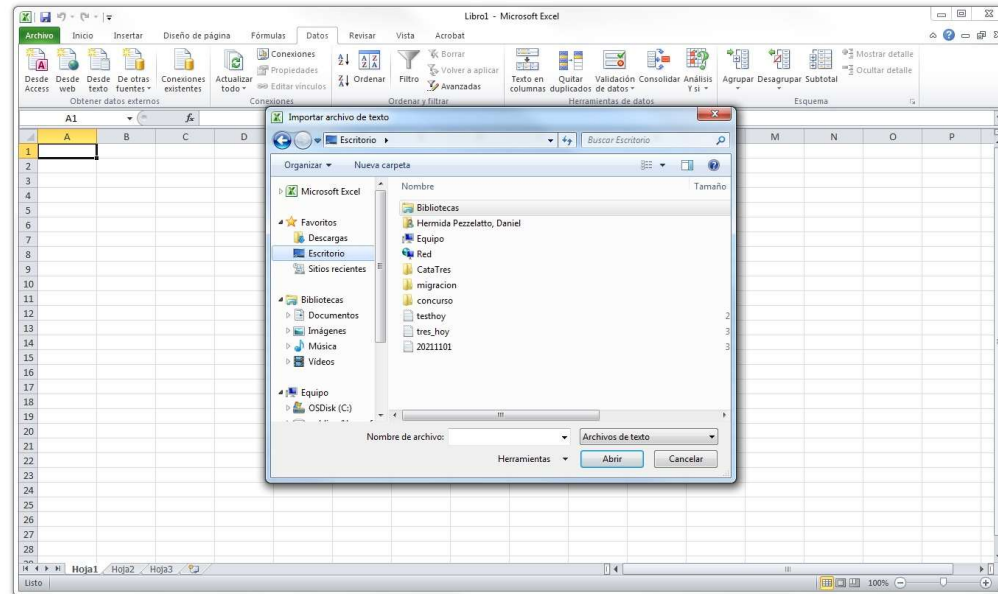


ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

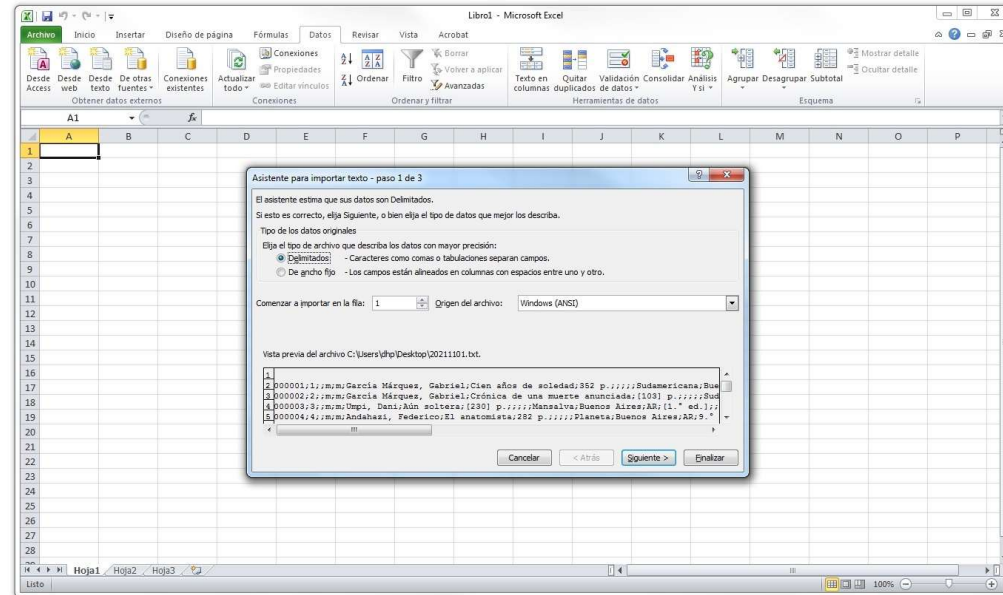


Excel

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

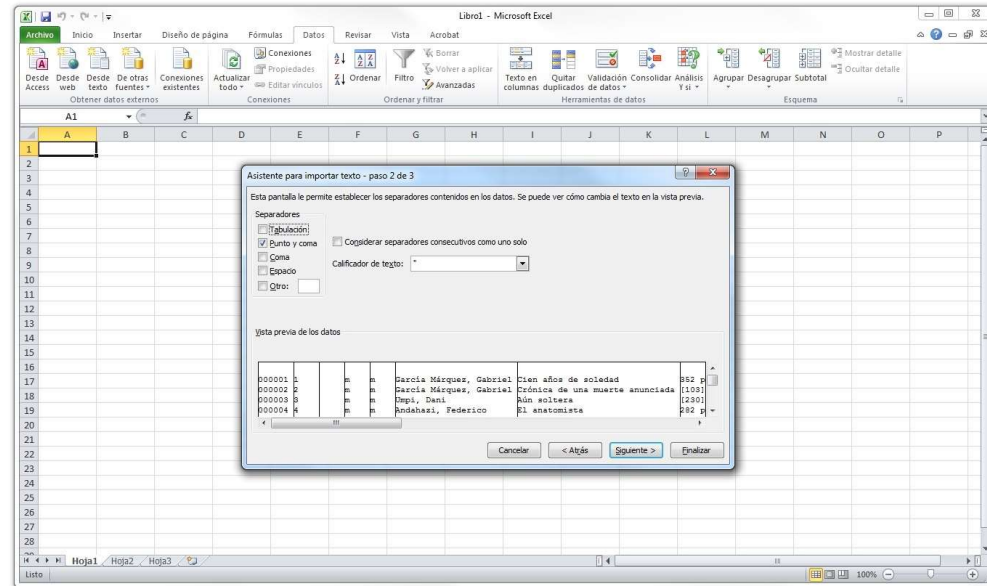


ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



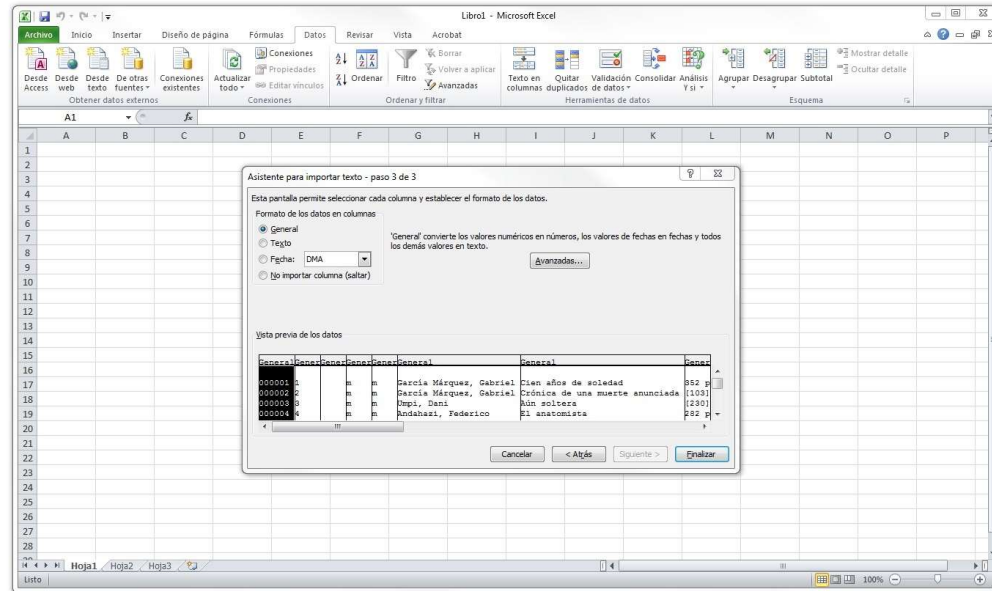
Excel

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



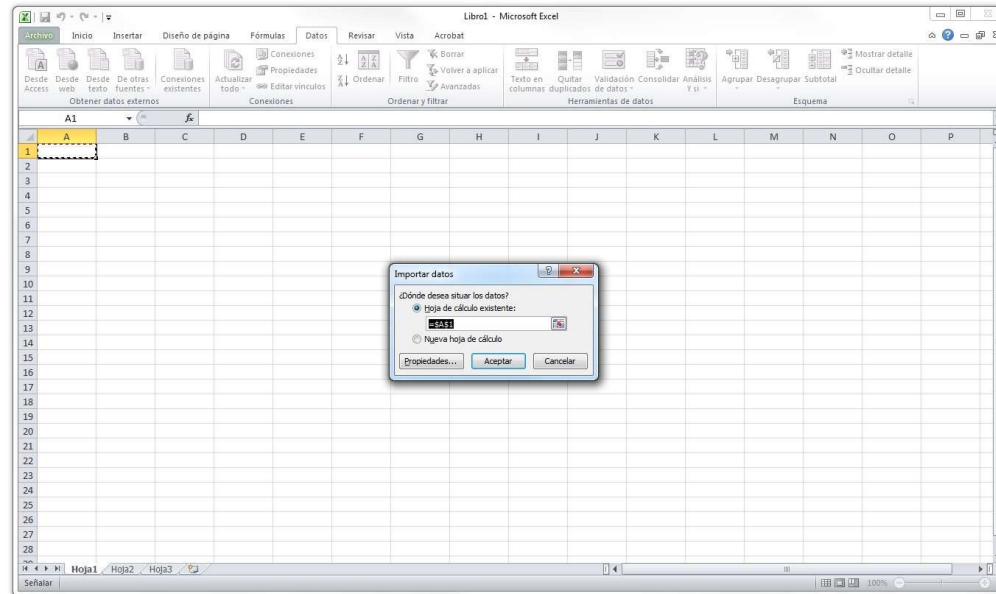
Excel

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



Excel

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES



Excel

ENCUENTRO NACIONAL de CATALOGADORES

Libro1 - Microsoft Excel

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1										
2	1		m	m	García Márquez, Gabriel		Cien años de soledad	352 p.		
3	2		m	m	García Márquez, Gabriel		Crónica de una muerte anunciada	[103] p.		
4	3		m	m	Umpi, Dani		Aún soltera	[230] p.		
5	4		m	m	Andahazi, Federico		El anatomista	282 p.		
6	5		m	m	Neruda, Pablo		Veinte poemas de amor y una canción desesperada	91 p.		
7	6		m	m	García Lorca, Federico		La casa de Bernarda Alba	95 p.		Colección del Mirador
8	7		m	m	Kawabata, Yasunari%Mishima, Yukio%De Margerie, Diane, colab.%Ponce, Lilliana, tr.		Correspondencia, 1945-1970	253 p.		
9	8		m	m	Nothomb, Amélie%Pamies, Sergi, trad.		Biografía del hambre	350 p.		
10	9		m	m	Nabokov, Vladimir%Roca, Francesc, trad.		Lolita	389 p.		Edición Limitada
11	10		m	m	Mishima, Yukio%Vallejo-Nágera, Juan Antonio, colab.%Bosh, A., trad.		Confesiones de una máscara	219 p.		Colección Narrativa
12	11		m	m	Puenzo, Lucía		Wakolda	[350] p.		
13										
14										
15										
16										
17										
18										
19										
20										
21										
22										
23										
24										
25										
26										
27										
28										

La migración de bases de datos permite desarrollar proyectos aplicados a diferentes tipos de bibliotecas, usuarios y, además, manuales de procedimientos donde se vuelcan los conocimientos de las normas de descripción y acceso adquiridos.



Las opciones de búsqueda en el sistema (siempre o avanzada) posibilita evaluar si la descripción y generación de puntos de accesos de los ejercicios propuestos le permiten a los usuarios del catálogo, según la Declaración de Principios adoptados por la Conferencia Internacional sobre Principios de Catalogación, encontrar:



1. Recursos bibliográficos en una colección como resultado de una búsqueda utilizando atributos o relaciones de los recursos para:

1.1 encontrar un solo recurso

1.2 encontrar conjuntos de recursos que representen a

todos los recursos que pertenecen a la misma obra

todos los recursos que contienen la misma expresión

todos los recursos que ejemplifican la misma manifestación

todos los recursos asociados con una persona, familia o entidad corporativa dada

todos los recursos sobre una materia dada

todos los recursos definidos por otros criterios (lengua, lugar de publicación, fecha de publicación, tipo de contenido, tipo de soporte, etc.) normalmente como delimitación secundaria del resultado de una búsqueda;

2. Identificar un recurso o agente bibliográfico (es decir, confirmar que la entidad descrita corresponde a la entidad que se busca, o distinguir entre dos o más entidades con características similares);

3. seleccionar un recurso bibliográfico que se ajuste a las necesidades del usuario (es decir, elegir un recurso que satisfaga los requisitos del usuario respecto al medio, contenido, soporte, etc., o descartar un recurso por ser inapropiado a las necesidades del usuario);

4. adquirir u obtener acceso al ejemplar descrito (es decir, suministrar la información que permitirá al usuario adquirir un ejemplar por medio de la compra, el préstamo, etc., o acceder al ejemplar electrónicamente por medio de una conexión en línea a una fuente remota); o acceder, adquirir u obtener datos de autoridad o datos bibliográficos;

5. navegar por un catálogo y más allá (es decir, por la ordenación lógica de los datos bibliográficos y de autoridad y presentación de vías claras por las que moverse, incluyendo la presentación de las relaciones entre las obras, expresiones, manifestaciones, ejemplares, personas, familias, entidades corporativas, conceptos, objetos, acontecimientos y lugares).

Conclusiones:

La catalogación es un proceso intelectual que requiere del conocimiento profundo de los estándares de descripción y acceso, del capital cultural de los catalogadores y del conocimiento de las características de los sistemas integrales de gestión de bibliotecas, para su óptima aplicación.

Realizar prácticas simuladas en un entorno controlado fortalece el aprendizaje activo de los estudiantes, y consideramos que el intercambio de experiencias de aprendizajes contextualizados promueve la reflexión sobre la enseñanza de la catalogación y brinda un espacio de intercambio de nuevas prácticas que permiten repensar la configuración de los espacios de aprendizaje.

ACLARACIÓN FINAL: la propuesta de evaluación compartida no elimina las prácticas de evaluación tradicionales, sino que las complementan.

